

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Hotel-Revue**

Band (Jahr): **66 (1957)**

Heft 28

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

sind, ist noch viel mehr als der einheimische auf die Heimatmosphäre des Hotels und seines Restaurants angewiesen.

Der Gast aus fremdem Land kam nicht allein um der Sehenswürdigkeiten willen, er will eben so sehr auch das Leben des noch unentdeckten Landes kennenlernen.

Der begabte und aufgeschlossene Besitzer eines Hotelrestaurants, der auch in der Welt herumgeschaut hat, sieht in der Führung seines

Geschäftes noch ein höheres Interesse, das über dem wirtschaftlichen steht. In dem Maße, wie er in seinem Denken offen, vorurteillos und empfänglich ist, trägt er bei zum gegenseitigen Verstehen von Gliedern verschiedener Rassen, Völker und Mentalitäten.

Der gräuesste Werktag kann eine feste Note bekommen, wenn uns unversehens ein kleines Mahl in einem solchen Hotelrestaurant zuteil wird.

Gönnen wir es uns, sei es im eigenen oder im fremden Land, an einem weissegedeckten Tisch im Restaurant eines schönen Hotels zu sitzen, zur Zeit, da es dämmt und die Stehlämpchen auf den Tischen angezündet werden.

Anna Schärer

Für einen bessern Verfassungsschutz

wf. Im Geschäftsbericht des Bundesrates über das Jahr 1956 finden sich zwei interessante Hinweise zur Frage des Ausbaus des Verfassungsschutzes.

Dieser Eindruck wird noch verstärkt durch den kürzlich erschienenen Bericht über die Beziehungen zwischen Bund und Verbänden, den der frühere Chef des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes Dr. R. Rubattel im Auftrag des Bundesrates ausgearbeitet hat.

Verfahren, als vielmehr in einer bestimmten 'geistigen Einstellung', derzufolge das Recht wirtschaftlichen Interesses unterworfen werde. Der Bericht lehnt denn auch die Vorschläge für die Einsetzung eines 'Verfassungsausschusses' der Räte und die Schaffung eines 'Juristenkollegiums' ab, weil dabei die notwendige Konstanz der Praxis nicht gewahrt wäre.

Im Verlaufe des letzten Jahres ist die Lancierung von zwei Volksbegehren betreffend Verfassungsgesichtsbarkeit und Prüfung von Volksinitiativen durch das Bundesgericht erwogen und angeknüpft worden.

Je reviens de Bulgarie

par Bojen Olssommer

X. La Vallée des roses

N'est-ce pas une des premières images qui surgissent lorsqu'on évoque le pays d'Ivan Vazof?

Mais quel nom! Comme les Portes de fer, comme Chiraz, comme Ispahan, comme Djibouti, Bornéo...

On imagine un vallon où la rose est chez elle, dans sa patrie, que rien ne lui dispute. Où elle se répand, immense, épanouie, multicolore, jusqu'aux étoiles...

Ce n'est pas tout à fait cela.

Un coup d'œil sur la carte.

Les cultures de roses sont disséminées le long du corridor sous-balkanique (podbalkanski) compris entre la chaîne des Balkans et la Stréna-Gora. Il est très ouvert, les monts ne sont ni hauts ni abrupts, en sorte qu'il serait plus juste de parler d'une grande plaine.

avec les vergers, les champs de blé ou de légumes - car le paysan bulgare ne se nourrit pas de roses! (Encore qu'on en fasse aussi des confitures).

La fleur est petite, de la taille à peu près de nos plus belles églantines. Mais, pour le parfum, soit dit sans vouloir vexer nos rossignols, elle dame le pion à ses congénères occidentales.

Le fait est que la meilleure huile de roses concevable est fournie par cette petite rose, dans ce coin du monde: plantée ailleurs, en Asie mineure, en Afrique, sur la côte méditerranéenne, ou même en d'autres points du territoire de Bulgarie, pas très loin, à Plovdiv, à Stara-Zagora, elle n'a plus les mêmes propriétés.

Les origines de cette industrie se perdent dans la nuit des temps. A une époque reculée, des champs de roses naturelles ou cultivées enchanteraient déjà quelques sites de la péninsule balkanique, et on en tirait un parfum de choix.

Un coup d'œil sur la carte. Les cultures de roses sont disséminées le long du corridor sous-balkanique (podbalkanski) compris entre la chaîne des Balkans et la Stréna-Gora.

Le fait est que la meilleure huile de roses concevable est fournie par cette petite rose, dans ce coin du monde: plantée ailleurs, en Asie mineure, en Afrique, sur la côte méditerranéenne, ou même en d'autres points du territoire de Bulgarie, pas très loin, à Plovdiv, à Stara-Zagora, elle n'a plus les mêmes propriétés.

Un coup d'œil sur la carte. Les cultures de roses sont disséminées le long du corridor sous-balkanique (podbalkanski) compris entre la chaîne des Balkans et la Stréna-Gora.

Les champs de roses alternent, dans ces parages,

wenn mit den angekündigten Initiativbegehren Ernst gemacht und so der Angelegenheit auf diesem Wege der nötige Impuls gegeben würde. Die Kollision, die dadurch entstünde, wäre zweifellos bedauerlich; sie

Le tourisme printanier à Paris

10% de plus d'arrivées étrangères - Les Anglais en tête des Européens

La direction générale du tourisme vient de publier les chiffres provisoires des arrivées d'étrangers (mais pas des nuitées) pendant les mois de janvier à avril 1957. Voici la comparaison avec la même période de 1956.

Arrivées étrangères à Paris

Table with 5 columns: Pays d'origine, 1956 (Avril, Total), 1957 (Avril, Total), %. Lists countries like USA, Canada, Belgique, Luxembourg, Suisse, Allemagne, Autriche, Italie, Espagne, Portugal, Danemark, Norvège, Suède, Argentine, Brésil, Divers.

Cette statistique est particulièrement éloquent. Elle montre tout d'abord que le nombre des touristes anglais qui ont visité Paris a augmenté en avril 1957 de 30.093 (contre 28.168 en avril 1956) grâce au relais de propagande qui a constitué Sa gracieuse Majesté Queen Elisabeth au début du mois d'avril.

Le mouvement hôtelier a été très intense en Suisse en avril

En avril, l'hôtellerie a été sensiblement plus active que les mois précédents. Les hôtels et pensions ont enregistré 1,5 million de nuitées, ce qui représente 216.000 unités ou 17 pour cent de plus qu'il y a un an.

Tous les groupes d'hôtes européens se sont considérablement renforcés (de 30 pour cent en moyenne) par rapport à la période correspondante de l'an passé, tandis que la clientèle de la plupart des pays d'outre-mer a fourni moins de nuitées. Le déficit est même de 19 pour cent pour les ressortissants des Etats-Unis.

Etant donné que l'année dernière les fêtes de Pâques tombaient à la fin de mars et au début d'avril, alors que cette année elles sont comprises intégralement dans le mois en revue, il importe de se fonder sur les résultats globaux des deux mois pour juger de l'évolution touristique de l'avant-printemps.

Aux Grisons, l'essor observé en mars (+15.300 nuitées) a été suivi d'une baisse du trafic en avril (-8100), de sorte qu'un gain de 2 pour cent seulement est noté pour l'avant-printemps.

entre, ses proportions empêchent de la distinguer. Comme le cep dans le vignoble. Elle se fond dans le paysage, dont on remarque tout juste qu'il est lavé çà et là de rose violacé.

Il faut s'arrêter, aller vers elle, se pencher. Et tout à coup, un délice: on ne voit plus qu'elle. Elle vous cause un moment d'émotion et d'incrédulité. Répétée à l'infini, mi-sauvage, elle a tant d'expression qu'on rougit presque de nos roses.

Assieds-toi, voyageur. Ces champs apparus impossibles ne sont que vie et voyage. Le vent, la rose, les oiseaux, les insectes... Un bateau aux voiles pleines. Et entre tes pieds grouillent, dans de minuscules ravins sous la forêt, des espèces innombrables.

Au lever du soleil, la place est investie par le travail humain. Des files d'ouvriers, d'ouvrières, avancent entre les rangées. Un petit âne pensif, obstiné, attend au bout de l'allée. Chaque seconde, une multitude de têtes fragiles tombe dans les paniers.

Une hallucinante alchimie.

En suivant l'âne chargé d'odeurs, on rejoint les alambics: gigantesques orgues rouges qu'emprisonne un inextricable filet de tuyauterie, de serpents, de collecteurs. Le cuivre rutille, la flamme monte, la vapeur siffle.

laisse-tu indessen vermeiden, wenn die zuständigen Instanzen zur Frage der Verfassungsgerichtsbarkeit möglichst bald in positiver Weise Stellung nehmen.

M. K.

tion a été relativement plus grande chez les Espagnols (+49%) et les Portugais (+50%), mais en chiffres absolus, ces deux nations n'atteignent même pas le tiers de l'affluence anglaise.

Ce qui donnerait sans doute à réfléchir aux autorités comme aux hôteliers de France et de Navarre, c'est la diminution du nombre des arrivées Américains (-9%), Canadiens (-7%), Autrichiens (-21%) et Suisses (-22%). Les pays à monnaie plus ou moins forte ont boudé... Par contre les Allemands sont venus plus nombreux (+14%) et les Néerlandais ont dépassé, en chiffres absolus, les Italiens, en augmentant d'un an à l'autre de 25%.

Dr. W. Bittig

Les établissements de l'Oberland bernois ont annoncé en mars un excédent de nuitées de 9 pour cent au regard du même mois de 1956, grâce à l'enneigement favorable pour la pratique des sports d'hiver, et en avril, il a été enregistré un supplément de 29 pour cent, dû à un afflux plus substantiel de visiteurs qui se sont arrêtés dans les lieux de villégiature bordant les lacs.

Comme l'Oberland bernois, la Suisse centrale a bénéficié d'excellent état de la neige en mars d'une part, et de l'expansion du trafic à Pâques d'autre part. L'accroissement de 9 pour cent du nombre des nuitées en mars et de 27 pour cent en avril s'est traduit par un surplus de 41.000 unités ou de 19 pour cent.

En Valais, un accroissement du trafic de 9 pour cent en mars et de 29 pour cent en avril a valu à cette région un apport supplémentaire de 27.000 nuitées ou de 16 pour cent.

C'est au Tessin que le déplacement de la date de Pâques a influé le plus sur le mouvement touristique. En effet, le trafic accuse une progression de 31 pour cent en avril, alors qu'il marque un recul de 7 pour cent en mars.

mière opération s'achève bientôt par une précipitation d'eau de roses: elle pleut, elle ruisselle. Elle est ensuite distillée et redistillée jusqu'à ce qu'elle abandonne un fluide gras, verdâtre, qu'on voit surner en quantités infimes dans les conduits vitrés où elle circule.

Cette humeur est recueillie avec un soin jaloux dans des condensateurs cachetés. A observer les précautions prises (rappelant celles qui président au lavage du sable arifère), on est saisi de respect pour ce subtil esprit de la rose. Et en effet, chaque goutte est une fortune.

Quatre tonnes de pétales pour un kg.

Oui, quatre tonnes, des millions de fleurs, se soldent par un seul petit kg. d'essence.

A ce taux-là, on comprend qu'une grande coopérative de la région s'enorgueillisse de sa production de l'an passé: soixante kg. Elle n'en espère pas autant pour cette année.

Restent encore quelques anciennes installations, qu'on chauffe au bois. Toutefois, la plupart de modèles



gers proviennent des touristes allemands (+35 pour cent). Le repli noté en mars à Ascona, Brissago, Locarno et Lugano a été plus que compensé en avril...

L'évolution a été pareille, bien que moins marquée, dans la région du Léman, où les chiffres de l'an passé ont été à peine atteints en mars et dépassés de 44 000 nuitées...

Dans les Alpes valdoises, les efforts faits pour remédier à la baisse de la fréquentation dans les établissements climatiques en intensifiant le trafic touristique ont continué de porter leurs fruits.

six fois plus d'hôtes, Villars-Chesières (+38 pour cent) et Châteaudo-Oex (+58) ont également bénéficié de l'essor.

Dans le Jura, l'accroissement du trafic a été un peu moins prononcé en avril qu'en mars, alors qu'en Suisse orientale il s'est sensiblement plus développé en avril.

Dans les grandes villes, le déplacement de la date de Pâques ne semble guère avoir influé sur le mouvement touristique dans les années 1955 et 1956.

Dans les sanatoriums d'altitude et établissements de cure, la fréquentation a continué de baisser. Au regard d'avril 1956, le nombre des nuitées est descendu de 15 600 ou de 7 pour cent pour tomber à 209 000.

Quellensteuer und Hotellerie in Graubünden

Die Sektion Arosa des SHV schreibt uns: Nachdem die Erfassung der Steuern an der Quelle schon in verschiedenen Kantonen zu erheblichen Schwierigkeiten geführt hat, ist es für uns ganz klar geworden, dass dieses Problem nicht nur eine kantonale Angelegenheit ist...

- 1. Vom psychologischen Standpunkt aus ist es bestimmt nicht gleich, ob der Hotelier dem Angestellten bei der Auszahlung des Lohnes die Steuern in Abzug bringt, oder ob letzterer von einer öffentlichen Amtsstelle (Gemeindekanzlei, Steuerverwaltung, usw.) dafür veranlagt wird...

gleichheiten. Der Schweizer bezahlt mehr als der Ausländer! Von der Hotellerie aus haben wir öfters Gesuche an die kantonale Steuerverwaltung Graubündens und an das Finanzdepartement gestellt...

«Der Grosse Rat kann für Personen, die im Kanton keinen dauernden Wohnsitz haben, durch Veranordnung die Erhebung der Erwerbssteuern an der Quelle einführen.» Am 28. November 1952 wurde vom Grossen Rat eine Vollziehungsverordnung erlassen...

- «Von Personen, die, ohne in der Schweiz Wohnsitz zu nehmen, aus dem Ausland zugereist sind und im Kanton eine unselbständige Erwerbstätigkeit ausüben, wird die Erwerbssteuer vom Arbeitgeber durch Abzug in Prozenten der tatsachebezahlten Lohnsumme erhoben.»

Im Baugewerbe z. B. ist es verhältnismässig leicht, das reine Einkommen eines Arbeiters festzustellen. In der Hotellerie aber ist es sehr schwer, die

Reisen - Eile mit Weile

Der Vorstand des Schweizer Hotelier-Verein hat kürzlich in einer Erklärung alle Bestrebungen zur Liberalisierung des Reiseverkehrs, die durch die Pläne für die Verwirklichung einer Freihandelszone und des Gemeinsamen Marktes neuen Auftrieb erhalten, lebhaft begrüsst.

Ein Rekordmotor des Tourismus steht wiederum bevor. Die Reisebüro berichten von einem Massenandrang der Amerikaner, die Europa besichtigen wollen. Dazu kommt immer ausgeprägter die Strukturwandel, die der Fremdenverkehr durch das Überhandnehmen des Sozialtourismus erfährt.

Motor und Flugzeug haben die Distanzen einschrumphen lassen, machen den ganzen Kontinent zum leicht erreichbaren Ferienland. Um so kontrastreicher wirken die «erratischen Blöcke», die an den Grenzen noch herumlagen, die Barrieren, die durch die Pass- und Zollformalitäten errichtet werden.

Zu Grossvaters Zeiten? In Wirklichkeit reiste man damals viel unbehelligter, ohne Plackereien, mit weniger Formalitäten. Vor dem Ersten Weltkrieg genügte es, ein Billet nach irgendeiner europäischen Hauptstadt zu lösen, und niemand verlangte an der Grenze einen Pass.

Warum sollte es im Zeitalter des Motors und des Flugzeugs nicht mehr gehen? Man pflegt einzuwenden, es gelte, «unerwünschte Elemente» fernzuhalten, Kontrolle zu üben. Mit diesem Argument hatte man auch den Visumzwang gestützt - er ist seither gefallen, und keine einzige der angelegten Plagen hat sich eingestellt.

Schweiz, Studiengruppe für Konsumentenfragen

verschiedenen Arten von Personal genau und ganz besonders gerecht zu taxieren (Fixbesoldete, Trinkgeldberechtigte ab Trone, direktinkassierendes Personal usw.).

Da die verschiedenen Gesuche des Gemeinderates Arosa und des Hotelier-Verein Arosa zu keinem Erfolg führten, liessen wir durch Privatdozent Dr. Piccioni (Zürich) ein Gutachten ausarbeiten und richteten anschliessend eine entsprechende Eingabe an den Kleinen Rat des Kantons Graubünden.

Unser Hauptbegehren, das auch im Entscheid des Kleinen Rates vom 1. März 1957 auf der ersten Seite wiederholt wird, lautet wie folgt:

«... sei die Verfügung der kantonalen Steuerverwaltung vom 27. August 1956 dahin abzuändern, dass der vor ihrem Entscheid praktizierte Einzug der Quellensteuer durch die Gemeindeorgane erneut in Kraft gesetzt wird, wobei die Hotelbesitzer durch die Ausstellung von Lohnausweisen diesen Einzug nach Möglichkeit erleichtern und sichern werden.»

In seinem siebenseitigen Entscheid kommt der Kleine Rat gar nicht auf diese Frage zurück, und unser Widererwägungsgesuch wird ohne stichhaltigen Grund abgewiesen.

Dafür aber wird die Angelegenheit der Direkttrinkgelder auf eine Art behandelt, die jedem gesunden Menschenverstand widerspricht. Auf Seite 5 des genannten Entscheides steht deutlich:

«Direktrinkgelder bildeten nie Gegenstand einer Quellenbesteuerung.» (!)

dadurch aber, dass die Direkttrinkgelder nicht erfasst werden sollen, entgegen den Gemeinden und dem Kanton enorme Summen. Auf Grund von zwei Beispielen möchten wir das beweisen:

- 1. In einem Hotel war ein Italiener als Chasseur tätig. Er besorgte die Garderobe und verkaufte Patisserie und Zigaretten. Die entsprechenden Trinkgelder wurden von ihm direkt inkassiert und vom Hoteller für etwa 600 Fr. monatlich geschätzt.

- 2. Ein Kellner in einem andern Hotel tippte im Laufe der Wintersaison auf der Registrierkasse einen Betrag von über 50 000 Fr., was bei 10% Trinkgeld einen Erwerb von 5 000 Fr. ausmachen würde.

récents, permettent une distillation rapide sur une grande chaudière. Soixante kg...

Les dernières venues, les plus impressionnantes par leurs dimensions et les commentaires des techniciens - en vous les faisant visiter, ils vous déclarent fièrement que le liquide véhiculé d'un étage à l'autre la précieuse âme de la rose dans les tubes n'est pas de l'eau, mais du pétrole - permettent la préparation du «meret», pâte utilisée, comme l'essence, dans l'industrie du parfum.

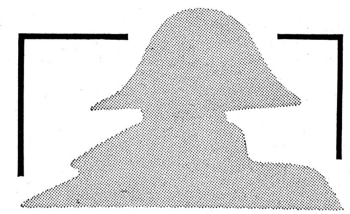
On comprend que l'huile de roses soit conservée dans les caves des banques. A sept ou huit francs suisses le gramme... Les magasins la vendent dans de minuscules flacons qui n'en contiennent pas cinq grammes et qu'on appelle mouscals - à rapprocher du muskhal persan, un poids de même valeur.

milleur que l'ail et plus distingué. Mais c'est aussi beaucoup plus cher.

On distille le plus souvent sous des hangars en plein vent. Malgré qu'il s'attache aux appareils une épaisseur de parfum à couper au couteau. Est-ce à cause de cela que les travailleurs ont cette allure de visionnaires? Il vont et viennent comme des ombres. S'évanouissent dans le dédale des tuyaux... Se rematérialisent dans votre dos avec une soudaineté éffrayante.

Man muss den Preis bezahlen

k. Auf Anfang April dieses Jahres hat ein grosses metallurgisches Werk des Ruhrgebietes die 42-Stunden-Woche für seine Arbeiter eingeführt. Der Beschluss beruhte auf einer Abmachung zwischen Gewerkschaften und Arbeitgeber, wobei man sich nicht lange zu fragen brauchte, wer die treibenden Kräfte waren; gewiss nicht die Arbeitgeber, für die solche Arbeitsverkürzungen mit schwer zu lösenden Problemen und Unzukömmlichkeiten verbunden sind.



Advertisement for Cognac Courvoisier. Includes the text 'Cognac COURVOISIER The Brandy of Napoleon' and an illustration of a bottle with a label. The label features a crest with a crown and the letters 'N' and 'CO'.

ner Kürze ein Meisterwerk der Aufklärung. Besonders aufmerksam verfolgt wurde der Bericht über die zitierten Verhandlungen im Ständerat über das neue Eisenbahngesetz und den Tarifausgleich, wo man die berechtigten Forderungen des Bündnerlandes bis jetzt eher in den Wind geschlagen hat. Hoffentlich ist das letzte Wort noch nicht gesprochen!

Zum umfangreichen und sehr interessanten Jahresbericht, untermauert mit grossem und äusserst lehrreichem statistischem Material, und zu Jahresrechnung gab der Direktor des Verkehrsvereins, P. Jüni, noch umfassende Erläuterungen. Beide passierten diskussionslos. Man war auch zufrieden.

Der Vorschlag und besonders das Arbeitsprogramm pro 1958 wurden ebenfalls eingehend durch mündliche Ausführungen ergänzt und boten dann Anlass zu reger Diskussion, die sich hauptsächlich um zwei wichtige Pole drehte, einmal den Strassenneubau und dann den Nachwuchs des Hotelpersonals. Man muss gerechterweise doch hervorheben, dass im gesamtschweizerischen und auch im bündnerischen Strassenausbau mit mächtigen Aufwendungen schon viel getan wurde, aber noch viel mehr zu tun bleibt. Nun hat ja der Bund den Ausbau zum Teil stark erschwert und Verhältnisse geschaffen, denen zufolge nicht einmal der vom Bündnervolk gewährte jährliche Kredit verwendet werden kann. Man hofft aber, dass die jetzige starke Verordnungen von Bern zur Verhütung einer überspitzen Konjunktur in Sachen Strassenausbau gemildert werden kann. Das Bündnerland hat ja gar viele Alpenstrassen. Dabei ist auch die Rivalität zwischen den einzelnen, sehr weit auseinander liegenden Talchaften, ja selbst zwischen den Nachbardörfern, unheimlich gross. In wunderbarem Ausmass befindet sich zurzeit, bedingt durch den Kraftwerkbau, das Stück Disentis-Curalgia der Lukmanierstrasse durch die Lukmanierschlucht. Aus dem momentanen Durcheinander, das aber rasch gemildert wird, entsteht ein Meisterwerk erster Güte, eine ganz exemplarische Anlage.

Das Problem des Hotelpersonals ist schon alt, spitzt sich aber tagtäglich mehr zu, denn auch das Ausland hält die besten Kräfte zurück. Der Ruhm und das Ansehen der Schweizer und besonders auch der Bündner Hotellerie hängt eng zusammen mit gutem Hotelpersonal aller Stufen aus unserem Lande selbst. Alle möglichen Erwägungen zur vermehrten Rekrutierung von Schweizer Personal kamen aufs Tapet, und an Anstrengungen diesbezüglich fehlt es sicher nicht. Allein, noch stärker ist der Zeitgeist, der Zug zur Industrie, zum Baugewerbe, obwohl das Gastgewerbe gute Lebensexistenz zu bieten vermag, der man nicht die nötige Aufmerksamkeit schenkt. Aufklärung tut auf der ganzen Linie not. Der Fremdenverkehr mit dem mannigfachen Transportgewerbe aller Formen ist und bleibt die grösste Industrie im Bündnerland, die heute und morgen nicht überboten werden kann, weiter bestehen

soil und muss, denn der Herrgott hat nicht umsonst ein so grossartiges Schöpferwerk erschaffen zur Freude, zur Ausspannung und Erholung vieler Menschen aus dem In- und Ausland. 300 bis 350 Millionen Umsatz aus dem Fremdenverkehr im Bündnerland sind auch keine Kleinigkeit, und der schweizerische Gesamtumsatz beeinflusst sehr günstig die Handelsbilanz.

Graubünden ist im wirtschaftlichen Sinn an der Ausdehnung der Flugrouten durch die Swissair nicht wenig interessiert und erhebt die Forderung nach einem Talflugplatz, eine harte Nuss, die aber doch einmal geknackt werden muss.

Eingehend besprochen wurde das Problem der Reklame im In- und noch mehr im Ausland. Auch hier dreht sich das Rad der Zeit sehr schnell, das Ausland ist sehr rührig und aktionsfähig und da gilt es, die beschränkten finanziellen Mittel zweckmässig einzusetzen. Hoffen wir auf eine gute Sommerfrequenz und darauf, dass alle Volkskreise des grössten und vielfältigsten Schweizer Kantons sich stets kräftig für die wichtigste Bündner Industrie, den Fremdenverkehr, einsetzen werden.

Die Delegiertenversammlung des Verkehrsvereins für Graubünden gehört schon wieder der Vergangenheit an, gab aber neuen Ansporn für alte Treue. Unaufrichtige Aufklärung aller Volkskreise ist das Gebot der Stunde, das Ziel für heute und morgen, Hoffungsstern der Zukunft.

Caisse suisse de voyage

Le prolongement des vacances scolaires, une exigence sociale

cvp. La 17e assemblée générale ordinaire de la Caisse suisse de voyage a eu lieu au Kursaal de Thoune le 24 juin, sous la présidence du professeur Dr W. Hunziker.

M. Ablanalp, directeur, a relevé que cette institution du tourisme social se développe d'une manière réjouissante. La vente des timbres de voyage de la Caisse suisse de voyage s'est élevée en 1956 à 28 millions de francs. Le rabais total accordé sur ces timbres a été de 2,8 millions de francs. Plus de 1000 employeurs, de nombreux commerces privés de la branche alimentaire, presque la totalité des syndicats et des coopératives de consommation participent à la vente des timbres de voyage à prix réduit. Le cercle de ces vendeurs s'élargit sans cesse ainsi que l'a montré M. Castelberg, chef du service extérieur.

M. Arpagaus, secrétaire de direction, renseigne sur les actions de la Caisse suisse de voyage en faveur des vacances familiales, qui ont apporté dans des centaines de familles beaucoup de bonheur. M. Althaus, vice-directeur, exposa la question du prolongement de la

saison des vacances qui, en Suisse, est trop courte. Cette situation rend pour beaucoup le problème des vacances difficile ou même impossible à résoudre. Le prolongement des vacances scolaires, qui pourrait être facilité par le déplacement du début de l'année scolaire en automne, est un postulat qui réclame une solution urgente.

L'assemblée a approuvé le rapport de gestion et les comptes de 1956. Sont sortis de l'administration: M. O. Kolb, vice-président de la Fédération suisse des ouvriers du textile et de fabrique, Bâle, et M. A. Krebs, vice-président de la Société des hôteliers, Lucerne. Ont été élus comme nouveaux membres de l'administration: M. A. Knecht, secrétaire-central de la Fédération suisse des ouvriers du textile et de fabrique, Zurich, M. Dr K. Obrecht, Conseiller national, et M. F. Tissot, vice-président de la Société suisse des hôteliers, La Tour-de-Peilz.

La partie administrative fut suivie d'une excursion sur le lac de Thoune.

Luftseilbahn Arosa-Weisshorn

Es gibt im ganzen Kanton Graubünden kaum ein zweites Gebiet, das derart systematisch, grosszügig und wohlüberlegt dem Skisport erschlossen worden ist, wie die Region von Arosa. Die Ski- und Sessellifitanlagen Tschuggen, Carmenna, Weisshorn und Hörnli weisen zusammen die respektable Länge von fast sieben Kilometern auf. Mit dem Bau des Hörnlliflits im Jahre 1945 verfügt Arosa über die längste Anlage dieser Art in Europa. Ein besonderer Vorteil dieser Skilifitanlagen ist, dass sie keineswegs planlos in die Landschaft hineingestellt wurden, sondern sich gegenseitig ergänzen, so dass jeder beliebige Punkt von einem andern aus ohne grosse Gegensteigung erreicht werden kann.

Nun hat Arosa auch noch die grösste Luftseilbahn der Schweiz erhalten, ein Werk der von Roll'schen Eisenwerke in Bern in Zusammenarbeit mit den Fahrzeugwerken Altenrhein, die die ebenso mächtigen wie prächtigen Kabinen lieferten. Die zwei Kabinen der unteren Sektion (vom Bahnhof Arosa bis zum Plateau von Tschuggen) fassen je 60 Personen, während die obere Sektion zwei Kabinen mit je 75 Personen Fassungsvermögen aufweist. Die Mittelstation wird bei einer Höhendifferenz von 261 Metern und einer Fahrbahnlänge von 1252 Metern in vier Minuten erreicht.

Für die Strecke vom Tschuggen auf den Weisshorngipfel, die eine Länge der Fahrbahn von 1982 Metern aufweist und einen Höhenunterschied von 625 Metern überwindet, benötigt die Bahn (bei wesentlich erhöhter Fahrgeschwindigkeit) genau fünf Minuten. Es ergibt sich eine stündliche Transportleistung in jeder Richtung von je 600 Personen für beide Sektionen. Bemerkenswert ist, dass die zweite Sektion mit nur drei Stützen

Preiszuschläge auf Futtermittelimporte

Die Geflügelhalter sind unzufrieden...

Der Verband der Schweizerischen Geflügelhalter nahm von den ab 1. Juli 1957 geltenden Preiszuschlägen auf Futtermittelimporten Kenntnis. Da solche Importe für die Geflügelhaltung unentbehrlich sind, bedeutet diese Massnahme nach Auffassung des Verbandes im Hinblick auf die sonst schon ständig steigenden Produktionskosten eine empfindliche und ungerechtfertigte Mehrbelastung. Nach wie vor seien die Geflügelhalter einer scharfen Konkurrenz durch die Einfuhr billiger Eier und billigen Geflügels ausgesetzt, die in der Schweiz zu Dumpingpreisen verkauft würden. Die Erhöhung der Preiszuschläge verteuere Eier und Geflügel auch für die Konsumenten und sei aus diesem Grunde unverständlich.

... und die Hoteliers auch nicht erbaut!

Wenn der Bund die Futtermittelimporte verteuert, so hilft er damit den einheimischen Futtermittelproduzenten. Andererseits schädigt er die Futtermittelverbraucher. Darunter befinden sich wieder Existenzen, die der Landwirtschaft zuzuzählen sind. Die Gefahr liegt nahe, dass diese die Lasten nicht selbst zu tragen bereit sind und nach Einfuhrbeschränkungen rufen für die Konkurrenzzeugnisse, so für Geflügel und Eier. Dann sind es die Konsumenten, die letztlich die Last der Preiszuschläge für Futtermittelimporte zu zahlen haben. Nur in der Hotellerie ist es angesichts der Konkurrenzverhältnisse fraglich, ob sie erhöhte Einstandspreise für Eier und Geflügel auf die Kundschaft abwälzen kann. Die Hotelpreise sind überdies seit langem verbindlich festgesetzt und können den Schwankungen der Gesteungskosten nicht folgen. So würde sie, sollte es zu einer Verteuerung der genannten Produkte kommen, wieder einmal mehr die Leidtragenden staatlicher Massnahmen sein. Nachdem die Fleischpreise eine unverantwortliche Höhe erreicht haben, wird die Hotellerie sich gegen jede weitere Verteuerung ihrer Gesteungskosten mit allen ihr zur Verfügung stehenden Mitteln zur Wehr setzen.

auskommt, so dass der grösste Durchhang 1400 Meter Länge aufweist. Zusammenfassend darf festgestellt werden, dass die neue Luftseilbahn Arosa-Weisshorn, was Kabinengrösse, Fahrgeschwindigkeit und Antriebsleistung anbelangt, die grösste Luftseilbahn der Schweiz ist. Darüber hinaus verfügt sie über die modernste Steuerung (sie erfolgt entweder vom Zentralpunkt bei der Anlagen in der Mittelstation oder von der Kabine aus selbst) und neueste Sicherheitsvorrichtungen. Die Endstation befindet sich nur wenige Meter unter dem Weisshorngipfel (2657 m ü. M.) und ist so gestellt,

Aus vielen, einige besonders interessante Referenzen:

Zürich: Stadthofbuffet
Zürich: Bahnhofbuffet HB, 2. Kl.
Kloten: Flughafen-Rest. (2 Herde)
Schaffhausen: Kantospital (2 Herde)
Vevey: Nestlé S.A., Réfectoire
Grandvaux: Nouveau Restaurant du Monde
Konolfingen: Hotel und Buffet Bahnhof
Lagos (Nigeria) (Westafrika): Hotel «The Mainlands».

Der neue elektrische Locher Kipp-Plattenherd

setztelch überall durch, wo bessere Leistungen, grösste Sauberkeit und höchste Betriebssicherheit verlangt werden.



In- und ausländische Patente.

OSKAR LOCHER
Elektr. Heizungen, Baurstrasse 14
Telephon (051) 34 54 58
Zürich 8




6000 Eiswürfel im Tag

— das ist die mittlere Leistung des FRIGIDAIRE-Eiswürfel-Automaten! Unentbehrlich in Restaurant, Hotel und Bar! Erstklassige Referenzen! Wirtschaftlich, unverwüstlich. Einbaumöglichkeit im Buffet. Mit Sparwatt-Rotations-Kompressor (Exklusivität FRIGIDAIRE) ausgerüstet, 5 Jahre Garantie. FRIGIDAIRE-Service in Basel, Bellinzona, Bern, Chur, Colombier (NE), Genf, Kesswil (TG), Lausanne, Luzern, Lugano, Rapperswil, St. Gallen, Sitten, Winterthur und Zürich, siehe Telephon-Verzeichnis unter FRIGIDAIRE.



Frigidaire
PRODUIT DE GENERAL MOTORS



Sind ihre Glacen auch so gut?

Frig

Es spricht sich rasch herum, wo man die besten Glacen ißt. Darum: Glacen mit Frig von Dr. Wander zubereiten... Frig macht die Glace besser und vereinfacht obendrein die Zubereitung.

Qualität ist bei **Wander** Tradition

Apéritif à la gentiane

SUZE

l'ami du connaisseur

Ia Modellschinken

in der bewährten CRYOVAC-Frischhaltepackung, wirklich ein vollkommenes Produkt!

Modellschinken, vordere	per kg Fr. 8.-
Modellschinken, hintere	per kg Fr. 9.-
Bündnerfleisch (echt, aus Parpan)	per kg Fr. 18.-
Aufschnitt, assortiert, ab 5 kg	per kg Fr. 6.-
Magerspeck (b. g. Seiten)	per kg Fr. 6.80

Schneller, zuverlässiger Versand, ab Fr. 40.- portofrei!

Anton Keller, Winterthur
Telephon (082) 26769

Stellen-Anzeiger
Moniteur du personnel Nr. 27

Offene Stellen - Emplois vacants

Table with columns: TARIF, Mitglieder SHV, Nichtmitglieder Schweiz, Ausland. Includes rates for insertion and advertising.

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

SCHWEIZER AUSCHRIEBER-VEREIN
Facharbeitsnachweis / Gartenstrasse 112 / Tel. (061) 94 86 97
BASEL

Vakanzenliste
Liste des emplois vacants
des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf den Umschlag und mit Briefporto-Betrag für die Weiterleitung an den Stellendienst „HOTEL-BUREAU“ (nicht Hotel-Revue) zu adressieren.

Jahresstellen

- 6153 Officebursche, Lingeriemädchen, Lingère, Serviertochter oder Kellner, sofort, Passantenhotel 60 Betten, Basel.
6158 Junger Koch oder Commis de cuisine, sofort, Hotel 80 Betten, Kanton Aargau.

Gesucht wird ein Küchenmädchen bei gutem Lohn und Behandlung, Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre 1833.
Gesucht für die Sommersaison: Koch oder Köchin neben Chef, Restaurationsbetrieb, sowie Zimmermädchen und Serviertochter. Offerten an Posthotel Rössli, Gstaad. (1848)

ORIGINALZEUGNISSE
sind nur beizulegen, wenn dies ausdrücklich verlangt wird, in allen andern Fällen genügen gute Kopien.

- 6132 Restauranttochter, Deutsch, Französisch, Englisch, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Interlaken.
6133 Commis de rang oder Restauranttochter, sofort, Hotel-Restaurant, Bielersée.
6134 Commis de cuisine, Saaltochter, sofort, Hotel 70 Betten, Nähe Luzern.

Stellengesuche - Demandes de places

Table with columns: TARIF, Schweiz, Ausland. Includes rates for insertion and advertising.

Bureau und Reception

Ausländer sucht Stelle als Hotelsekretär in nur gutem Hause. Sprachkenntnisse: Italienisch, Deutsch, Englisch und etwas Französisch. Prima Zeugnisse und Referenzen zur Verfügung. Offerten unter Chiffre 10988 Ch an Publicitas, Chur. (691)

Salle und Restaurant

Restaurations- oder Alleinssaaltochter, ges. Alters, sprachkundig, tüchtig, sucht Saisonstelle. Offerten unter Chiffre 76

Cuisine und Office

Chefköchin, Schweizerin, absolut selbständig, extremenkundig, langjährige Praxis, sucht unumstößlicher Wirkungsbereich, evtl. Aushilfe in mittleren gelegenen Hotel-Restaurationsbetrieb. Nur Elektro-Gasküche. Zentral- oder Nordostschweiz bevorzugt. 3 Sprachen, Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Lohnangebots Chiffre 71 unter

Der Lehre entlassener Deutscher, welcher in Basel Konditor gelernt hat, sucht Stelle als II. Pâtissier oder Commis-Pâtissier, in Hotel, auf 15. August 1957. Genferseegegend bevorzugt! Offerten unter Chiffre 75

Jeune pâtissier, allemand, travaillant actuellement en Suisse orientale, cherche emploi pour la saison d'hiver comme pâtissier dans un hôtel de premier ordre en Suisse romande. Disponible à partir du 15 octobre a.c. Faire offres sous chiffré Z 81387 G à Publicitas, St-Gall. (693)

Küchenchef, erfahrener, sucht Saison- oder Aushilfsstelle. Frei ab sofort. Anfragen unter Telefon (036) 34498. (692)

Divers

Zwei Italienerinnen, 22 und 30jährig, suchen ständige Arbeit in Hotellerie oder anderes in der Schweiz. Offerten unter Chiffre K 84847 G an Publicitas, Basel. (690)

Lehrstellen

- 6188 Kollnerlehrling, Kochlehrling, sofort, grösseres Hotel, Genf.
6235 Kellnerlehrling, sofort, Erstklassrestaurant, Basel.
6290 Kochlehrling, sofort, grösseres Restaurant, Basel.

„HOTEL-BUREAU“ Succursale de Lausanne

- 17, rue Haldimand (Place Bel'Air), Tél. (021) 23 92 58. Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus
9310 Commis de cuisine, de suite, hôtel 35 lits, lac Léman.
9318 Garçon d'office, commis de restaurant, cuisinier, garçon de maison, de suite, grand hôtel, Jura.

On cherche: Comptable - Caissier

place stable, bien rémunérée pour personne expérimentée. Date d'entrée à convenir. Offres avec curriculum vitae et références.

Chef de service

débutant connaissant la restauration et parlant 2 langues. Offres avec copie de certificats et références à Hôtel Central-Bellevue, Lausanne.

Gesucht für kommende Wintersaison: tüchtiger Journal-führer

Offerten an Belvédère, Davos.

Gesucht per sofort in Restaurationsbetrieb nach Basel Anfangs-Sekretärin

Offerten mit Photo unter Chiffre A 5 2825 an die Hotel-Revue, Basel 2.

In ein grösseres Spital wird tüchtige Haus-beamtin

gesucht. Geringe Arbeits- und Freizeit. Soziale Einrichtungen. Lohn und Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre G 4838 K an Publicitas Bern.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft: tüchtige Saaltochter

sprachkundige bevorzugt, sehr schöner Verdienst. Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an Parkhotel Schoenberg, Grindelwald, Tel. (039) 3226.

Hotel am Vierwaldstättersee sucht Sekretärin-Vertrauensperson

Gutbezahlte Saisonstelle. Offerten unter Chiffre S V 2855 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grösseres Spital in Zürich sucht Angestellte

Geboten wird interessanter, entwicklungsfähiger Posten, geregelte Arbeitszeit, angemessene Salär, gute soziale Bedingungen. Bewerberinnen, die maschinisch schreiben können, wenn möglich Kenntnisse aus einem Verpflegungsbetrieb und gute Umgangsformen besitzen, richten ihre Offerten unter Chiffre A G 2834 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht zu sofortigem Eintritt Wäscher evtl. Wäscherin Lingere-Glätzerin

Grand-Hotel Bellevue, Gstaad, Tel. (030) 941 64.

Gesucht auf 18. Juli: Commis de cuisine Restauranttochter Saalheirtochter

Guter Verdienst, geregelte Freizeit. Hotel-Restaurant Schiff, Rheinfelden bei Basel.

Gesucht an bestbekanntem Sommer- und Winterortplatz: Restaurationstochter Saaltochter Anfangs-Portier

Offerten erbeten an Hotel Acker, Wildhaus.

Gesucht in modernes Hotel: Küchenchef Köchin Zimmermädchen

Hotel Bergsonne, Rigi-Kaltbad, Tel. (041) 83 11 47.

Gesucht für 1 Monat Aushilfe Koch oder Köchin

Gutbezahlte Stelle. Hotel Hohenfels, Schuls.

Gesucht per sofort fachlich tüchtiger und gewandter Koch-Gehilfe

Offerten mit Detail-Angaben an Direktion Casino-Kursaal, Luzern.

Erstklasshotel auf dem Platze Zürich sucht in Jahresstelle Commis de cuisine

zur Weiterbildung in internationaler à-la-carte-Küche. Offerten mit Unterlagen an Dir. E. C. Helfenberger, Hotel zum Storch, Zürich 1.

Hotel St. Gotthard-Terminus, Luzern sucht für die Sommersaison Entremetier

Stellenantritt sofort. Offerten an Direktor Nützli, Hotel St. Gotthard, Luzern.

Gesucht von Erstklasshotel sprachkundiger Sekretär - Aide réception

Zimmer auswärts. Offerten an Hotel Eichler, Zürich, Claridenstrasse 30.

Cercasi segretaria(o)

perfetta conoscenza inglese e tedesco. Albergo Patio, Lugano.

HOTEL Bernerhof
INTERLAKEN
 sucht für ca. 6-8 Wochen
Rest.-Kellner oder -Tochter
 sprachkundig, guter Verdienst
Saalpraktikant (in)
 evtl. bis Saisonschluss
 Offerten erbeten an die Direktion.

Palace-Hotel, Wengen
 sucht per sofort:
Oberkellner
Saucier
Tournant
Commis de cuisine
Communard

Hotel Belvédère, Interlaken
 sucht per sofort
Patissier
Demi-Chef
Commis de rang
 Offerten erbeten an Gebrüder Früh.

Erstklass-Hotel in Davos
 sucht für Wintersaison:
Sekretärin-Journalführerin
Etagen-Gouvernante
Zimmermädchen
Chasseurs
Barmaid
Barlehrtöchter
Barkellner
Garderobier
Buffetdame
Chefs de rang
Commis de rang
Volontaires
Chefs de partie
Commis de cuisine
Patissier
Kellermeister
 Offerten mit Zeugniskopien, Photo und eventuell Lebenslauf unter Chiffre OFA 3840 D an Orell Füssli-Anoncen Davos.

Petit hôtel de montagne
 (30 lits)
 cherche
un chef de cuisine
 Place à l'année. Bon gage. Ecrire de suite sous chiffre C C 2833 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Gesucht
 zur Neueröffnung auf Mitte Juli oder nach Vereinbarung
Koch
Buffetdame
Serviertöchter
Hausbursche
 Eilofferten erbeten an Hotel Drei Könige, Entlebuch, Tel. (041) 875227.

Gesucht per sofort
Aide de cuisine
 Eilofferten sind zu richten an Engadinerhof, Schuls-Tarasp.

Gesucht
 in erstklassigen Spezialitäten-Restaurant und Grillroom der Ostschweiz tüchtige und selbständige
Rest.-Tochter
 welche im à-la-carte-Service bewandert ist. Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Angabe des frühesten Eintrittstermins sind zu richten unter Chiffre R T 2788 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
 per sofort für ERSTKLASSHOTEL (in bekanntem Bergkurort)
CHEF-PATISSIER
CHEF-ENTREMETIER
 Guter Verdienst zugesichert. Eilofferten erbeten unter Chiffre E. H. 2805 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Restaurants des Schweizer Pavillons
Internationale Weltausstellung Brüssel 1958
 April bis Oktober 1958

Wir suchen:
Kassier-Personalchef
Chef der Warenkontrolle und Gehilfe
Storekeeper (Economats) und Gehilfe
Kellermeister und Gehilfen
Maincourantiere-Restaurantkassierer
Office-Gouvernante
Lingere
Verkäuferinnen für die Degustation
Souschef-Saucier und Commis
Gardemanger und Commis
Entremetier und Commis
Rotisseur und Commis
Garde und Commis
Tournant und Commis
Patissier und Commis
Communard
Chef de Service für Bar und Weinstube
Maitre d'hôtel de rang
Chefs de rang und Commis für
Erstklassrestaurant
Barmen
Restaurationsstöchter für Weinstube
und Terrasse
Casseroliers
Argentiers
Officemädchen und -burschen
Gemüserüsterinnen
Kaffeeköchinnen
 Wir bitten Interessenten, ihre detaillierten Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Referenzen zu richten an den Leiter der Restaurationsbetriebe: Georges A. Clar, Engemattthof, Engimattstrasse 14, Zürich, Tel. (051) 238605.

Hôtel Suisse, Fribourg
 cherche de suite ou pour date à convenir:
apprentie
 (Volontaire)
file de salle
portier d'étage
portier de nuit
garçon de maison
file d'office
casserolier
 Faire offres à la Direction avec copies de certificats et curriculum vitae.

Gesucht
 per sofort oder nach Übereinkunft:
Buffet-Tournante
Kaffee-Köchin
 Hotel St. Gotthard, Zürich.

Gesucht nach Zürich
 in Jahresstellen
2 Commis de cuisine
 Eintritt baldmöglichst.
 Offerten erbeten an Direktion Hotel Engemattthof, Zürich 2.

Gesucht zu sofortigem Eintritt
Koch oder Aide de cuisine
 tüchtige
Restaurations-Tochter
 Französisch sprechend. Hoher Verdienst. Gelegentlich Arbeitszeit. Saison- oder Jahresstelle. Offerten erbeten mit Verdienstanspruch an Robert Achermann, Hotel Baer, Arbon, (Thurgau).

Gesucht
 auf 1. August nach Basel
Küchenchef (guter Kalkulator)
Entremetier
 Offerten unter Chiffre G B 2845 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
 für Sommersaison 1957, zu sofortigem Eintritt
Chef de partie
Commis de cuisine
Communard
Zimmermädchen
 sprachkundig
 Gefl. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsangaben sind erbeten an das Personalbüro der Bürgenstock-Hotels, Bürgenstock.

Erfahrenes
Geranten-Ehepaar
 gesucht für gut eingerichtetes, an bedeutender Durchgangsstrasse im Kanton Zürich gelegenes, entwicklungsfähiges
Restaurant
 Antritt Januar 1958 oder nach Vereinbarung.
 Das Haus ist neuzeitlich eingerichtet und bietet tüchtigem Ehepaar vom Fach eine gute Existenz mit vielseitigen Möglichkeiten.
 Jüngere, bestens ausgewiesene und gut präsentierende Fachleute, die einem grossen und vielseitigen Betrieb erfolgreich vorstehen können, wollen handgeschriebene Offerten mit Photo, Lebenslauf, Referenzen und Saläranspruch einreichen unter Chiffre A 13691 Z an Publicitas Zürich 1.

Inserieren bringt Gewinn

Erstklasshotel Graubündens
 sucht für sofortigen Eintritt oder nach Konvenienz für Sommersaison
Entremetier
Chef de rang
Commis de rang
Stopferin
 Gute Stellen. Bei Konvenienz auch Wintersaison. Eilofferten an Grand Hotel Schweizerhof, Lenzerheide, Tel. (081) 42181.

Gesucht tüchtiger
Stationskellner
 sprachkundig. Guter Verdienst. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Hotel Beau-Site, Interlaken, Tel. (038) 21333.

Gesucht per sofort
Zimmermädchen
 evtl. auch Anfängerin
 Offerten an Hotel Bel-Air Eden, Grindelwald.

MÖVENPICK
 BERN ZÜRICH LUZERN
Wir suchen
 per sofort oder per 1. August beruflich tüchtigen und sprachgewandten
CHEF DE SERVICE
 (männlich oder weiblich)
 sowie jungen, linken
COMMIS-PATISSIER
 Offerten mit Photo und Zeugnisausschnitten sind zu richten an Mövenpick AG, Dreikönigstrasse 21, Zürich 2.

Grossrestaurant sucht
 in Jahresstelle mit Eintritt auf Anfang August folgendes Personal:
Service:
Chef de rang
 für Grillroom
2 Serviertöchter
 für Restaurant und Grillroom
Buffet:
Buffettochter
Buffet-Lehrtöchter
Gouvernante
 für Haus und Economat
Office und Keller:
2 Officemädchen
Hausbursche
Casserolier
Kellerbursche
Küche:
Commis de cuisine
Chef de cuisine
 Für 1. Oktober tüchtiger, bestausgewiesener
 Offerten von nur tüchtigem, bestausgewiesenen Personal mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen unter Chiffre G R 2732 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Park-Hotel, Vitznau
 sucht für Sommersaison 1958 jüngeren, sprachgewandten
Chef de réception - Correspondent
 Saison Mitte April bis Ende September. Offerten mit Zeugnisausschnitten und Lohnansprüchen sind zu richten an die Direktion.

In der Diätküche des
Stadthospitals Waid, Zürich
 sind per 1. September 1957 folgende Stellen zu besetzen:
Diätköchin
 mit abgeschlossener Berufslehre als Köchin. Praxis in Diätküche erwünscht, jedoch nicht Bedingung.
Hilfsköchin
 oder gut ausgewiesene, strebsame
Küchengehilfin
 Bewerbungen mit kurzem Lebenslauf, Photo, Zeugniskopien und Referenzadressen sind zu richten an den Verwalter des Stadthospitals Waid, Trüchstrasse 59, Zürich 10/31.

Gesucht
 per sofort in Jahresstelle junger, tüchtiger
Commis de cuisine
 Offerten an Hotel Stoller, Badenerstrasse 357, Zürich.

Ah Poulets!

Eine freudige Bemerkung, die man immer wieder hört, wenn die Gäste in Hotels und Restaurants die Menükarte lesen und Poulets darauf entdecken. Poulets! Seit Jahrhunderten eine Delikatesse, aber heute kein Luxus mehr.

Das Vergnügen an der guten Poulets-Mahlzeit ist noch um eine Nuance grösser, wenn die frischen, saftigen u. zarten Schweizer-Poulets serviert werden! Schweizer-Poulets sind frischer u. darum auch delikater!

FRISCHKÄSE GERVAIS

aus pasteurisiertem Rahm
PETIT-SUISSE und CARRÉ



mit allen Vorzügen
konzentrierter Milch

QUALITÄT
FRISCHE
GESUNDHEIT

GERVAIS denkt an Sie ...
denken auch Sie an GERV AIS

Gesucht

auf 1. Oktober (evtl. 1. November) 1957 für erstklassiges Restaurant am See in der Nähe von Zürich mit grossem Gartenbetrieb: bestausgewiesenes, junges

Direktions-Ehepaar

Gut bezahlte Jahresstelle mit Ertragsbeteiligung. Handschriftliche Offerten mit Bildern, Lebenslauf und Referenzen unter Chiffre D E 2808 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in alkoholf. Restaurationsbetrieb jüngere, sprachkundige

Obersaaltochter

als Serviceleiterin und für Kassenvertretung. Jahresstelle, fixe Besoldung. Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnangabe unter Chiffre B 39957 Lz an Publicitas Luzern.

On cherche

dame de buffet

experimentée. Place à l'année.

Faire offre à l'Hôtel Central-Bellevue, Lausanne.

Zur Aushilfe per sofort gesucht

KOCH

Ernst
Tea-Room «Suvretta» Zürich 1
Bahnhofstrasse 61

Hôtel premier rang région Léman cherche

une secrétaire de direction

français, anglais, allemand, italien, si possible espagnol. Place à l'année, entrée immédiate. Offres avec prétentions de salaire et copies de certificats sous chiffre S D 2828 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Die Amerikanische Botschaft sucht

gutausgewiesenen und erfahrenen

Hausdiener (Butler) sowie ein Zimmermädchen

für die Residenz des amerikanischen Botschafters in Bern. Ehepaar bevorzugt. Gutqualifizierte ledige Personen werden aber auch in Erwägung gezogen. Englischkenntnisse unbedingt erforderlich. Guter Lohn und angenehme Wohnverhältnisse. Schriftliche Offerten mit Zeugnissen und Photo sowie Angaben über Erfahrungen und Qualifikationen sind zu richten an **Amerikanische Botschaft, Jubiläumsstrasse 93/95, Bern.**

Gesucht

CHEF-KÖCHIN sowie HILFS-KÖCHIN

für Anstalt von 60 Patienten und 35 Pflege- und Dienstpersonellen. Drei Verpflegungsklassen und Diät. Wir bieten: Gesicherte Position, angenehmes Arbeitsverhältnis, angemessene Entlohnung. Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an Verwaltung der Evang. Heilanstalt Sonnenhalde, Riehen.

Manager

required

for small private hotel belonging to a group of hotels in the West End of London. The position offers excellent opportunities for a young hotelier. Apply with particulars of experience, age and references also photograph to the General Manager, Grosvenor Court Hotel, Mayfair, London W 1.

WERKZEUG-KOFFER

für Chefs, Köche, Lehrlinge. Verlangen Sie kostenlos Prospekte mit Inhaltsverzeichnis über meine bewährten, einzig dastehenden Kochkoffer. Dieser Werkzeugkoffer (nicht aus Holz) ist für Sie unentbehrlich. Er wird Ihnen in allen Stufen Ihrer Karriere stets wertvolle Dienste leisten, und zwar jahrelang. Ich liefere nach wie vor Qualitätsware zu vorteilhaften Preisen und die Bezugsbedingungen sind ausserordentlich günstig, so dass jeder Interessent eine solche Ausrüstung anschaffen kann. Sie können den Inhalt auch stückweise beziehen und der feinen, soliden u. praktisch installierten Fiber-Koffer nach Belieben
JOSEPH HUBER, SCHÖNENWERD Tel. (064) 31373
Spezialgeschäft für Küchen-, Konditoren- und Metzgerartikel

DAME

présentant bien, parlant couramment français, allemand, anglais cherche emploi dans hôtel comme
aide réception, bridge-hostess etc.
Offres sous chiffre F 4116 F à Publicitas Fribourg.

Obersaaltochter

erfahren
sprachkundig, gesetzten Alters, sucht Engagement in gutem Haus. Offerten unter Chiffre E O 2840 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Neuzeitlicher Hotel- und Restaurationsbetrieb

Küchenchef-Alleinkoch

in gutbezahlte Jahresstelle. Offerten von tüchtigen Bewerbern sind erbeten an H. Berner, Hotel Touring-Bernerhof, Burgdorf.

Hôtelier Suisse

actuellement directeur en Afrique du Sud, 15 ans de métier à Londres, 5 ans en Rhodésie et Afrique du Sud, parlant couramment le français et l'anglais, avec de bonnes notions d'allemand et d'espagnol,
CHERCHE SITUATION
dans entreprise importante à l'étranger ou pays d'outre-mer. Offres sous chiffre H S 2830 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Remplacement de vacances

hôtel-manager

travaillant en Amérique Centrale, Suisse, 34, expérimenté, 4 langues, libre 14 juillet-14 août. Joe Haberhür jr., Dornach, tél. (061) 826313.

Junges Ehepaar (Deutsche), 29 und 21 Jahre alt, sucht per sofort gute Stelle (evtl. Jahresstelle) in der Zentral- bzw. Ostschweiz. Er als gelernter Kaufmann, Handwerker, Kontrolleur und Journalführer, sucht Position als

Kontrollleur oder Journalführer.
Sie als gelernte Kindergärtnerin, (Diplom) mit guter Allgemeinbildung, sucht Position als
Hotelpraktikantin
Sprachkenntnisse. Gute Referenzen bei zweijährigem Aufenthalt in der Schweiz. Offerten freundlichst erbeten unter Chiffre K J 2818 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bestausgewiesener

Hotelier-Restaurateur
mit langjähriger In- und Auslandspraxis sucht auf Herbst 1957
Kauf, Pacht oder Direktion
eines grossen
Hotel- oder Restaurationsbetriebes
Jahresgeschäft oder Zweisaisonenbetrieb.
Off. unt. Chiffre K P 2806 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Handelschüler (3. Jahr) sucht Stelle als

Hotel-Hilfssekretär
oder ähnliche Beschäftigung vom 15. Juli bis 10. August oder eine Woche später. Französisch- und Englischkenntnisse. Offerten sind zu richten an Franz Wettstein, Spitalgasse 4, Zolingen.

Erstklassiges Personal sucht Stelle auf 1. September 1957 oder nach Vereinbarung:

Küchenchef
guter Restaurateur
Gouvernante als Stütze des Patrons
sowie
Casserolier-Hilfskoch
Offerten an Helvetia, postlagernd, Olten.

Tüchtiger Bursche sucht per sofort Stelle als

Alleinportier oder Etagenportier
Referenzen zur Verfügung. Offerten unter Chiffre A E 2854 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Praktikant im Hotelfach

Heinz Dobiach, Birkenstrasse 15, Gröbenzell (Deutschland).

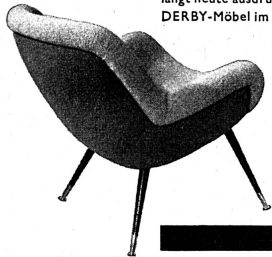
Insrieren bringt Gewinn

Buchhalter (35jährig) in ungekündigter Stellung sucht eigenen Vertrauenskreis in der Hotellerie

zwecks Übernahme der Hauptbuchhaltung von mittleren und grösseren Betrieben. Erfahrungen durch langjährige Tätigkeit in sämtlichen Abteilungen von erstklassigen Häusern.
Arbeitsplan: Maschinelles Verbuchen des Geschäftsverkehrs, Ruf-System, Ausführung von vollständigen Betriebs-Rapporten mit Erfolgsausweis; monatlich oder je nach Saison. Ausarbeitung des Kontenplans dem Betrieb entsprechend. Jahresabschlüsse. Als zentrales Wirkungsfeld käme der Kanton Bern sowie die Westschweiz in Betracht. Antworten von Interessenten zwecks Besprechung sind erbeten unter Chiffre B V 2851 an die Hotel-Revue, Basel 2.



DERBY ist der moderne Stil, der mit seinen frohen Farben und leicht beschwingten Formen den besonderen Bedürfnissen des Schweizer Marktes angepaßt ist. DERBY-Möbel sind mit einer Schutzmarke versehen und verbürgen Qualität. Der anspruchsvolle Kunde verlangt heute ausdrücklich DERBY-Möbel im Fachgeschäft.



Fabrikanten:
Sträßle Söhne & Co. Kirchberg SG



Schöner denn je steht unser Rosarium, das an Fläche und Sorten seinesgleichen sucht, in schönster Blütenpracht.

Hunderttausende von Rosenknospen öffnen sich täglich in vielfältiger Farbenpracht.

(Unsere Kulturen befinden sich rechts der Strasse Dottikon-Othmarsingen.) Eintritt Fr. 1.-

Richard Huber, Rosenschule, Dottikon AG, Tel. (057) 7 33 64

Neuheit!

Endlich der

Bett- und Couch-Überwurf der gewaschen werden kann

Seine wichtigsten Vorteile:

Sehr leicht, knitterfrei und als besondere Neuheit: **waschbar**
Lieferungen nur durch Wiederverkäufer



Bezugsquellennachweis durch:
Fritz Fahrner AG., Uster
Steppdeckenfabrik
Telephon (051) 96 93 29

Befreien Sie sich endlich von Ihren Bodenreinigungs-Sorgen!

- mit Wibis **spähen** Sie auch das schmutzigste Parkett fein und sauber
- mit Wibis **reinigen** Sie sämtliche alten und neuen Bodenbeläge spielend
- mit Wibis **fegen** Sie unansehnliche Böden gründlich und ohne zu spritzen
- mit Wibis **wachsen** Sie ohne besondere Einrichtung festes Hartwachs ein
- mit Wibis **blochen** Sie die Oberfläche hart, ohne „Wolken“ zu hinterlassen
- mit Wibis **polieren** Sie bequem die auserlesenen Böden auf Hochglanz

Deshalb ist **WIBIS** die Bodenreinigungsmaschine für Sie!

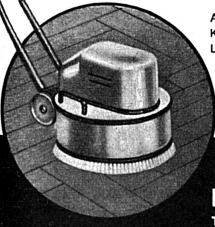
Auch verblüffende Resultate auf Kegelbahnen
Kleines und grosses Modell
Leicht zu transportieren

Schweizerpatent! Schweizerfabrikat!

Einige gebrauchte Maschinen mit
Garantie billiger abzugeben!

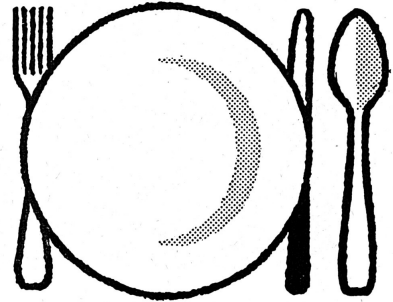
Verlangen Sie Prospekt und Referenz-
liste direkt vom Fabrikanten

Emil Bisang, Affoltern a. A.
Tel. (051) 99 63 36



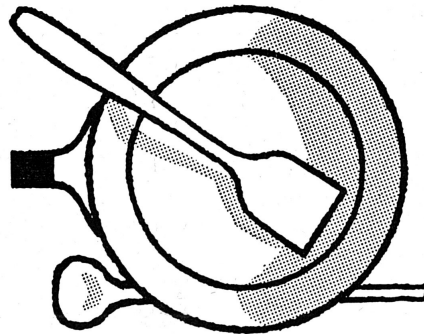
Knorr AROMAT

für Ihre Gäste
zum individuellen Nachwürzen



für Ihre Küche –
hebt den Eigengeschmack der Speisen und
verleiht ihnen ein köstliches Aroma

Knorr AROMAT



Knorr AROMAT die neuzeitliche Trockenwürze!

Eine Aufmerksamkeit, die Ihre Gäste
schätzen werden!

Fliegen-Killer

verseucht in Küche und Restaurant alle lästigen
Fliegen und Insekten. Verlangen Sie das neu-
artige, hygienische Gerüst 2 Tage zur Probe!
HEBAG A.G., Zürich 8, Mainaustrasse 30, Tele-
phon (051) 3481 61.

Zu verkaufen
in schönster Lage am Thunersee (rechtes Ufer)
bestbekanntes

Hotel-Restaurant

mit 80 Betten, gutgehende Bar, Gartenrestauration
direkt am See. Das Haus befindet sich in selten
gutem Zustande. Affaire très intéressante pour per-
sonne capable et disposant capital important. Offres
sous chiffre S R 2837 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

A vendre
dans grande ville de Suisse romande superbe

hôtel garni

1er ordre, 100 lits, avec tout le confort et magni-
fique agencement. Rest. dans l'immeuble loué à
restaurant. Affaire très intéressante pour per-
sonne capable et disposant capital important. Offres
sous chiffre S R 2837 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

A vendre
raison de santé, dans station vaudoise en plein
développement,

hôtel-restaurant

neuf (20 lits). Offres sous chiffre A V 2839 à la
Revue suisse des Hôtels, Bâle 2.

Occasion Waschmaschine

auskippbar. Elektr. oder
Dampf. Billig zu verkaufen.
Kann evtl. im Betrieb be-
sichtigt werden. Rapid-Pauli,
Waschanstalt, Oetlingerstr.
171, Basel.

Zu verkaufen
neue solide

Stühle

schon ab Fr. 17.50.
O.Locher, Baumgarten, Thun

Zu vermieten
aus Alters- und Gesundheitsrücksichten an
günstiger Verkehrslage in Fremdenort der
Innerschweiz (Vorwaldsittlersee) an der Got-
thardstrasse

Gasthof und Restaurationsbetrieb

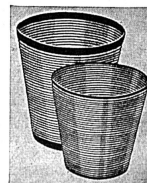
Das Haus hat 20 Fremdenbetten, teilweise fliessend
Kalt- und Warmwasser, separater Speisesaal und
modern eingerichtete Küche. Es wird Wert darauf
gelegt, das Haus einem tüchtigen Fach-Ehepaar
aus der Hotelbranche (Küchenchef) zu übergeben.
Offerten unter Chiffre G R 2838 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

● REVUE-INSERTER
halten Kontakt mit der Hotellerie!

Zu verkaufen
in bedeutendem Sommerkurort des Berner Oberlandes

Hotelbesitzung

50 Betten, Zimmer mit fliessendem Wasser, ruhige Lage, Gar-
ten und Umschwung 18,5 a.
Offerten sind zu richten unter Chiffre H 23478 U an Publi-
citas Biel.



Ein gediegener

Papierkorb aus Plastic

gehört in jedes Zimmer
Farbenfroh, abwaschbar, hygienisch
Verlangen Sie Vertreterbesuch oder Musterse-
ndung.

PLASTOREX S.A., RENENS (VD)
Telephon (021) 24 76 72



Schuster
Teppiche

das Spezialhaus für Hotelbedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 221501

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 237603

Eine unentbehrliche Hilfe für jeden Restaurantbetrieb

«OSTER»-
Messer-Schleifmaschine

Ausgezeichnete amerikanische Qualität. Feine schonende Schärfkraft bei raschster Arbeitsweise. Nur Fr. 90.-. Verlangen Sie unseren Prospekt!

HEBAG AG.

Mainaustrasse 30, Zürich 8, Tel. (081) 348161.

Umständehalber zu verkaufen mittleres, gutgehendes

Hotel I. Ranges mit Restaurant in Zürich

an bevorzugter Lage
Anfragen von kapitalkräftigen Selbstinteressenten erbeten unter Chiffre OFA 6870 Zz an Orell Füssl-Annancen, Zürich 22.

Hotel garni

à louer

Sur route internationale à grand trafic, à proximité immédiate d'un poste frontière, 24 lits, tout confort, avec tea-room 40 places et bar, 8 chambres pour personnel, toutes dépendances. Pour tous renseignements, s'adresser Fiduciaire H. Bailly, rue Neuve 3, Lausanne.



mit
Hautschutz

Geprüft durch das BIR mit Qualitätsauszeichnung

- zum Abwaschen von Geschirr, Gläsern, Bestecken
- für die Feinwäsche aus Nylon, Wolle, Seide, enthält Nylonaufheller
- zum Reinigen v. Fenstern, Wänden, Plättli, Badewannen

in der Geschirrwashmaschine **BEAL EX**
SEIFENFABRIK HOCHDORF für beste und schonendste Waschmittel

Verblüffend rasches Grillieren

Mit dem TURMIX-Infra-Grill werden Rekord-Grillierzeiten erreicht, die auch ein Fachmann kaum für möglich hält. Die von unten und oben gleichzeitig in das Grillgut eindringenden Infrarot-Strahlen bewirken das Garwerden innert kürzester Zeit. Durch die spezielle, patentierte Form der Gussplatten wird eine maximale Wirkung der Wärmestrahlen erreicht.

Einige Beispiele: Entrecôtes 1-2 Minuten
Bratwurst 4 Minuten
Schnitzel 20-30 Sek.

Jederzeit betriebsbereit!
Wer auf lange Sicht rechnet, wählt TURMIX!

TURMIX AG., Küsnacht/ZH

Telephon (051) 90 44 51



Modell BB

NEU:
Jetzt auch mit Thermostat lieferbar!



Für Ihre anspruchsvollen Gäste

Freie Bier AG., Seefeldstr. 14, Zürich 8, Tel. (051) 327761

Inserieren bringt Gewinn

Verbinden Sie das
Englischlernen

mit Ferien am Meer in der hotelmässig ausgestatteten STRATHSIDE PRIVATE SCHOOL, Cliftonville, Margate, (Kent). Neue Kurse: 28. Sept. 1957, 4. Januar 1958, 29. März 1958 und 22. Juni 1958. Nur 84 Pfund für 12 Wochen. Ausf. Prospekte werden bereitwillig zugesandt.

Inserate

sind das Qualitätszeichen für bewährte Produkte!

In der Formgebung

sind die Horgen-Glarus-Stühle führend. Diese Rückenlehne mit den Hinterfüßen, aus einem Stück gebogen, ist bruchstark.



Nach anatomischen Grundlagen hergestellt

Ein solcher Sessel wird zum Ausruhen bevorzugt

HORGEN-GLARUS

AG. MÖBELFABRIK HORGEN-GLARUS IN GLARUS TEL. (058) 520 81

NEU

Libby's

FROZEN FOODS

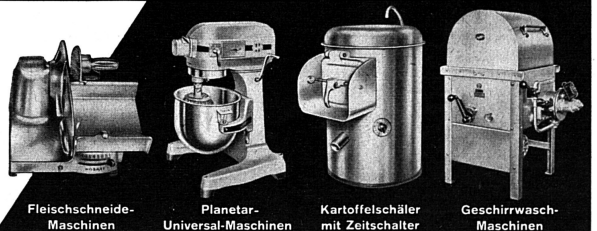
Jetzt auch in der Schweiz erhältlich. Bitte verlangen Sie unser Angebot!

HANS GIGER & CO., BERN
Gutenbergstrasse 3 Telefon (031) 2 27 35



Unentbehrlich für Ihre Küche sind ...

Modelle in verschiedenen Grössen



Fleischschneidemaschinen

Planetar-Universal-Maschinen

Kartoffelschäler mit Zeitschalter

Geschirrwash-Maschinen

Verlangen Sie unverbindlich Vorführung oder Prospekte durch:

HOBART-MASCHINEN

J. BORNSTEIN A.-G. ZÜRICH

VERKAUF - SERVICE

Stockerstrasse 45

TEL. (051) 27 80 99 / 27 88 48



Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 2 21 44

Umständehalber sofort günstig abzugeben:

Grossküchen-Elektroherd

fabrikneu, enthaltend: 4 viereckige Platten, 3 runde Platten, 1 Bain-marie, 2 Backöfen. Spannung 3 x 380 V, kann evtl. geändert werden. Offerten unter Chiffre C 13765 Z an Publicitas, Zürich 1.

A vendre ou à louer pour raison d'âge

l'Hotel-Café-Restaurant du Cheval Blanc à Colombier NE

comprétant 10 chambres, café, grande et petites salles, jardin, terrasse. Les intéressés recevront tous renseignements par le propriétaire F. Peter.

A vendre occasion unique

2 machines à glace Cattabriga-Frigorrex

complètes avec bac de congélation, capacité de production-horaire continue jusqu'à 60 litres de glace terminée. Le tout en parfait état d'entretien et de fonctionnement vendu pour cause double emploi fr. 8000.-. E. Lusso, 2, Terreaux, Lausanne, tél. (021) 22 49 25.

Gelegenheit!

HOTEL

im Salzkammergut, in herrlicher Lage am See, 180 Betten, mit eigenem Badestrand, Tennisplätzen, bestrenommiertes Haus in gutem Bauzustand zu verkaufen. Verhandlungsbasis DM 1000000.-. Fa. Franz Fuchs & Co., Inh. Dr. W. Fiedler, Immobilien-Finanzierungen, Schillerstrasse 2, München, Tel. 59 1952. Montag bis Freitag 9-17 Uhr.